

Amo

Chapter 1

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

יִשְׂרָאֵל Yisrael H3478	עַל- sobre-	חָזָה viu H2372	אֲשֶׁר que	מִתְּקוֹעַ de-Teqoa H8620	בִּנְקָדִים entre-os-pastores H5349	הָיָה foi H1961	אֲשֶׁר- que-	עָמוֹס Amós H5986	דִּבְרֵי Palavras-de H1697	1
מֶלֶךְ rei-de H4428	יּוֹאָשׁ Yoash H3101	בֶּן- filho-de-	יָרוּבָעַם Yarovam H3379	וּבְיָמָי e-nos-dias-de H3117	יְהוּדָה Yehudah H3063	מֶלֶךְ- rei-de- H4428	עֲזִיָּה Uziah H5818	וּבְיָמָי nos-dias-de H3117	יִשְׂרָאֵל Yisrael H3478	
					הָרָעַשׁ: o-terremoto H7494	לִפְנֵי antes-de H6440	שְׁנָתַיִם dois-anos H8141			

As palavras de Amós, que era d'entre os pastores de Tecoa, as quaes viu sobre Israel, nos dias de Uzias, rei de Judah, e nos dias de Jeroboão, filho de Joás, rei de Israel, dois annos antes do terremoto.

וְאָבְלוּ e-lamentam H0056	קוֹלוֹ sua-voz	יָתַן dá H5414	וּמִירוּשָׁלַם e-de-Yerushalayim H3389	יִשְׂאָג ruge H7580	מִצִּיּוֹן de-Tsiyon H6726	יְהוָה YHWH H3068	וַיֹּאמֶר E-disse H0559	2	
		פָּ ¶	רֹאשׁ הַכַּרְמֶל: o-Karmel H3760	וַיִּבֶשׂ e-seca H3001	הָרְעִים os-pastores	נִאֲזוֹת pastagens-de H4999			

E disse: O Senhor bramará de Sião, e de Jerusalem dará a sua voz: as habitações dos pastores prantearão, e seccar-se-ha o cume do Carmelo.

לֹא não H3808	אַרְבָּעָה quatro H0702	וְעַל- e-por-	דַּמְשֶׁק Dammeseq H1834	פְּשָׁעֵי transgressões-de H6588	שְׁלֹשָׁה três H7969	עַל- por-	יְהוָה YHWH H3068	אָמַר disse H0559	כֹּה Assim H3541	3
			הַגִּלְעָד: o-Gilad H1568	אֶת- (a) H0853	הַבְּרֹזֶל o-ferro H1270	בְּחַרְצוֹת com-trenós-de	דִּוְשָׁם seu-debulhar H1758	עַל- por-	אֲשִׁיבֶנּוּ o-revogarei H7725	

Assim diz o Senhor: Por tres transgressões de Damasco, e por quatro, não o afastarei, porque trilharam a Gilead com trilhos de ferro.

בֶּן-הַדָּד: Ben-Hadad H1130	אַרְמְנוֹת palácios-de H0759	וְאָכְלָהּ e-consumirá H0398	חֲזָאֵל Hazeal H2371	בְּבַיִת na-casa-de	אֵשׁ fogo H0784	וְשִׁלַּחְתִּי E-enviarei H7971	4
--	--	--	--	------------------------	---------------------------------------	---	---

Por isso porei fogo á casa de Hazeal, e consumirá os palacios de Benhadad.

וְתוֹמָדָה e-que-segura H8551	אַוֵּן Aven H0206	מִבְּקַעַת- de-Vale-de- H1237	יּוֹשֵׁב habitante H3427	וְהִכַּרְתִּי e-cortarei H3772	דַּמְשֶׁק Dammeseq H1834	בְּרִיחַ ferrolho-de H1280	וְשִׁבְרֵתִי E-quebrarei H7665	5		
פָּ ¶	יְהוָה: YHWH H3068	אָמַר disse H0559	קִירָה para-Qir	אַרָּם Aram H0758	עַם- povo-de-	וְנָלְוִי e-irão-ao-exílio H1540	עֵדֵן Eden	מִבַּיִת de-casa-de	שֶׁבֶט cetro H7626	

E quebrarei o ferrolho de Damasco, e exterminarei o morador de Biqueat-aven, e ao que tem o sceptro de Betheden; e o povo da Syria será levado em captiveiro a Kir, diz o Senhor.

לֹא	אַרְבָּעָה	וְעַל-	עֲזָה	פְּשָׁעֵי	שְׁלֹשָׁה	עַל-	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	6
não	quatro	e-por-	Azzah	transgressões-de	três	por-	YHWH	disse	Assim	
H3808	H0702		H5804	H6588	H7969		H3068	H0559	H3541	
			לְאֶדוֹם:	לְהַסְגִּיר	שְׁלֵמָה	גְלוֹת	הַגְלוֹתָם	עַל-	אֲשִׁיבֵנִי	
			a-Edom	para-entregar	completo	exílio	seu-exilar	por-	o-revogarei	
			H0123	H5462	H8003	H1546	H1540		H7725	

Assim diz o Senhor: Por tres transgressões de Gaza, e por quatro, não o afastarei, porque levaram em captivo todos os captivos para os entregarem a Edom.

			אַרְמֹנֹתֶיהָ:	וְאָכְלָהּ	עֲזָה	בְּחוֹמַת	אֵשׁ	וְשַׁלַּחְתִּי	7
			seus-palácios	e-consumirá	Azzah	no-muro-de	fogo	E-enviarei	
			H0759	H0398	H5804	H2346	H0784	H7971	

Por isso porei fogo ao muro de Gaza, que consumirá os seus palacios.

יָדִי	וְהִשִּׁיבֹתִי	מֵאַשְׁקֶלוֹן	שֶׁבֶט	וְתוֹמֶךָ	מֵאַשְׁדּוֹד	יֹשֵׁב	וְהִכַּרְתִּי	8
minha-mão	e-virarei	de-Ashqelon	cetro	e-que-segura	de-Ashdod	habitante	E-cortarei	
H3027	H7725	H0831	H7626	H8551	H0795	H3427	H3772	
	פ	יְהוָה:	אַמַּר	פְּלִשְׁתִּים	שְׂאֵרִית	וְאָבְדוּ	עֶקְרוֹן	עַל-
	י	YHWH	disse	Pelishtim	remanescente-de	e-perecerá	Eqron	contra-
		H3069	H0136	H0559	H6430	H7611	H0006	H6138

E exterminarei o morador de Asdod, e o que tem o sceptro de Ascalon, e tornarei a minha mão contra Ecron; e o resto dos philisteos perecerá, diz o Senhor Jehovah.

לֹא	אַרְבָּעָה	וְעַל-	צָר	פְּשָׁעֵי-	שְׁלֹשָׁה	עַל-	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	9
não	quatro	e-por-	Tsor	transgressões-de-	três	por-	YHWH	disse	Assim	
H3808	H0702		H6865	H6588	H7969		H3068	H0559	H3541	
בְּרִית	זָכְרוּ	וְלֹא	לְאֶדוֹם	שְׁלֵמָה	גְלוֹת	הַסְגִּינָם	עַל-	אֲשִׁיבֵנִי		
aliança-de	lembraram	e-não	a-Edom	completo	exílio	seu-entregar	por-	o-revogarei		
H1285	H2142	H3808	H0123	H8003	H1546	H5462		H7725		
								אַחִים:		
								irmãos		
								H0251		

Assim diz o Senhor: Por tres transgressões de Tyro, e por quatro, não o afastarei, porque entregaram todos os captivos a Edom, e não se lembraram da aliança dos irmãos.

		פ	אַרְמֹנֹתֶיהָ:	וְאָכְלָהּ	צָר	בְּחוֹמַת	אֵשׁ	וְשַׁלַּחְתִּי	10
		י	seus-palácios	e-consumirá	Tsor	no-muro-de	fogo	E-enviarei	
			H0759	H0398	H6865	H2346	H0784	H7971	

Por isso porei fogo ao muro de Tyro, que consumirá os seus palacios.

לֹא	אַרְבָּעָה	וְעַל-	אֶדוֹם	פְּשָׁעֵי	שְׁלֹשָׁה	עַל-	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	11
não	quatro	e-por-	Edom	transgressões-de	três	por-	YHWH	disse	Assim	
H3808	H0702		H0123	H6588	H7969		H3068	H0559	H3541	
רַחֲמָיו	וְשִׁתָּת	אָחִיו	בְּחֶרֶב	רָדְפוּ	עַל-	אֲשִׁיבֵנִי				
suas-compaixões	e-corrompeu	seu-irmão	com-espada	seu-perseguir	por-	o-revogarei				
	H7843	H0251	H2719	H7291		H7725				
	נֶצַח:	שָׁמְרָהּ	וְעִבְרָתוֹ	אָפוּ	לְעַד	וַיִּטְרָף				
	perpetuamente	guardou	e-sua-fúria	sua-ira	para-sempre	e-despedaçou				
	H5331	H8104	H5678	H0639	H5703	H2963				

Assim diz o Senhor: Por tres transgressões de Edom, e por quatro, não o afastarei, porque perseguiu a seu irmão á espada, e corrompeu as suas misericórdias; e a sua ira despedaça eternamente, e retém a sua indignação para sempre

12 וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּתֵימָן וְאָכְלָהּ עַל-בְּתֵימָן אֶשׁ בְּצָרָה: פּ
 E-enviarei fogo em-Teman e-consumirá em-Teman Botsrah : בְּצָרָה: פּ
[H7971](#) [H0784](#) [H8487](#) [H0398](#) [H0759](#) [H1224](#)

Por isso porei fogo a Teman, que consumirá os palacios de Bozra.

13 כֹּה אָמַר יְהוָה עַל-שְׁלֹשָׁה בְנֵי-עַמּוֹן וְעַל-אַרְבָּעָה פְּשָׁעֵי תְּרֵסָה אֲשִׁיבֶנּוּ לֹא לְמַעַן הַגְּלִיעַד הַרְוֹת הַגְּרָוִידִים-דֵּם בְּקַעַם עַל-אֲשִׁיבֶנּוּ לֹא
 Assim disse YHWH por-três transgressões-de filhos-de-Ammon e-por-quatro sua-fronteira (a) alargar para o-Gilad grávidas-de seu-rasgar por-o-revogarei não
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H7969](#) [H6588](#) [H5983](#) [H0702](#) [H1366](#) [H0853](#) [H7337](#) [H4616](#) [H1568](#) [H1234](#) [H725](#) [H3808](#)

Assim diz o Senhor: Por tres transgressões dos filhos de Ammon, e por quatro, não o afastarei, porque fenderam as gravidas de Gilead, para dilatarem os seus termos.

14 וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּחוֹמַת רַבָּה וְאָכְלָהּ אֶרְמֹנֹתֶיהָ בְּתִרְוּעָה
 E-acenderei fogo no-muro-de Rabbah e-consumirá seus-palacios com-grito-de-guerra
[H3341](#) [H0784](#) [H2346](#) [H7237](#) [H0398](#) [H0759](#) [H8643](#)

בְּיוֹם מִלְחָמָה בְּסֶעַר בְּיוֹם סוּפָה
 no-dia-de batalha com-tempestade no-dia-de vendaval
[H3117](#) [H4421](#) [H3117](#)

Por isso porei fogo ao muro de Rabba, que consumirá os seus palacios, com alarido no dia da batalha, com tempestade no dia da tormenta.

15 וְהִלָּךְ מֶלֶכְךָ בְּגוֹלָהּ הוּא וְשָׂרָיו יַחְדָּו אָמַר יְהוָה: פּ
 E-irá seu-rei ao-exílio ele e-seus-príncipes juntos disse YHWH : יְהוָה: פּ
[H1980](#) [H4428](#) [H1473](#) [H1931](#) [H8269](#) [H0559](#) [H3068](#)

E o seu rei irá para o captiveiro, elle e os seus principes juntamente, diz o Senhor.